

## Zaštita podataka predstavlja zaštitu vaše ličnosti i privatne sfere!

Upravne vlasti ne smeju da rade šta žele s podacima o vašoj osobi – Zakon o zaštiti podataka tu postavlja granice.

- Ovlaštena osoba za zaštitu podataka Vas informiše o vašim pravima i zalaže se za njihovu zaštitu.
- On kontroliše kako gradska uprava upotrebljava pravila o zaštiti podataka.
- On savetuje gradsku upravu u vezi pitanja zaštite podataka.
- U konfliktnim situacijama preuzima ulogu posrednika između Vas i gradske uprave.

**Zahtev na pravo o zaštiti podataka je temeljno pravo!**

## Na prvi pogled

Činovník koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti («**Ombudsmann**»)  
Ovlaštena osoba za zaštitu podataka («**Datenschutzbeauftragter**»)

Mario Flückiger, advokat

**Saradnica** Iris Frey

**Telefon** 031 312 09 09

**Fax** 031 312 09 70

**Datumi za razgovor** po dogovoru  
od ponedeljka – do četvrtka

**Poštanska adresa** Ombudsstelle  
Junkerngasse 56  
Postfach 537  
3000 Bern 8

**E-Mail Internet** ombudsstelle@bern.ch  
www.bern.ch

**Telefonom se dogovorite za termin!**



**Stadt Bern**

Činovník koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti  
Ovlaštena osoba za zaštitu podataka

**Neutrali provodadžija između stanovništva i upravnih vlasti**



## Za stanovnice i stanovnike – za Vas!

---

- Osećate li da se upravne vlasti grada Berna prema vama nekorektno ponašaju?
- Nesnalazite li se u propisima ili upravnim procesima?
- Želite li da saznate koja prava imate?

---

### **Obratite se na Biro koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti («Ombudsstelle»)!**

- Činovnik koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti («Ombudsmann») će da vam da savet i da vam pomogne pri konfliktnim situacijama.
- On proverava, da li su upravne vlasti u vašem slučaju zakonski pravilno i primereno postupile.
- Činovnik koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti je neutralan i nezavisan. On radi po nalogu gradskog parlamenta.
- On rešava vašu molbu brzo i nekomplikovano.
- Njegove usluge su besplatne.

## Način rada

---

Činovnik koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti uzima vašu žalbu pismeno ili o njoj s vama porazgovara.

On može (ima pravo)

- da kod gradske uprave ima uvid u sve službene papire
- da zahteva službeno mišljenje
- da ispita osobe koje mogu da mu daju izveštaj
- da proveriti situaciju na licu mesta
- da vodi razgovor između dve zavađene stranke.

Po završetku svojih pretraga činovnik koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti nudi predloge za jedno moguće rešenje.

On može da upravnoj vlasti pošalje pismeni predlog ili da predloži predloge za poboljšanje situacije. On ne može da donese obavezujuće naloge.

## Zaduženost

---

Biro koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti može da zastupa vaš problem kada on stoji u vezi s gradskom upravom ili s nekim gradskim preduzećem (npr. ewb/firma za struju grada Berna, Bernmobil/prevozna firma tranvaja i autobusa).

Biro nije zadužen za konfliktne situacije koje se odnose na druga upravna tela ili privatne pravne stvari. U tim slučajevima on ne nudi pravne savete.

**Da li je gradski Biro koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti zadužen za vaš problem? Telefonskim pozivom ćete da dobijete odgovor na to pitanje!**

---

## Diskrecija

Činovnik koji zastupa prava građana naspram upravnih vlasti mora da čuva službenu tajnu i da garantuje potpunu diskreciju. On će vaš problem da prosledi samo na osnovu vašeg odobrenja.